

На правах рукописи

Кадыров

Кадыров Фердинант Фаритович

**ТЕРМИНЫ ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ:
МОТИВАЦИОННО-НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ
(на материале русского и английского языков)**

Специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Казань – 2013

Работа выполнена на кафедре контрастивной лингвистики и лингводидактики федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор кафедры контрастивной лингвистики и лингводидактики ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Солнышкина Марина Ивановна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и методики преподавания ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»
Прохорова Ольга Николаевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков в сфере экономики, бизнеса и финансов ИЭиФ ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Заляева Екатерина Олеговна

Ведущая организация – ФГБОУ ВПО «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)» г. Челябинск

Защита состоится « 3 » апреля 2013 г. в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.081.05 при ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» по адресу: 420021, г. Казань, ул. Татарстан, 2.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

Режим доступа: <http://www.ksu.ru>

Автореферат разослан « »

2013 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
профессор



Виноградова Т.Ю.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационное исследование представляет собой разработку мотивационно-номинативного подхода к изучению терминологических единиц, содержащих в своем составе *препозитивные морфемы греко-латинского происхождения* со значением диминутивности/аугментативности в русском и английском вариантах языка для специальных целей (далее ЯСЦ). Применение указанного подхода в рамках сопоставительного языкознания нацелено на выявление специфики отражения системной организации языка и его строя в русских и английских словообразовательных моделях.

Под терминами «специальный язык», «язык для специальных целей» («LSP¹», ЯСЦ) понимаем «исторически сложившуюся, относительно устойчивую для данного периода автономную экзистенциальную форму национального языка, обладающую своей системой взаимодействующих социолингвистических норм первого и второго уровней, представляющую собой совокупность некоторых фонетических, грамматических и преимущественно специфических лексических средств общенародного языка, обслуживающих речевое общение определенного социума, характеризующегося единством профессионально-корпоративной деятельности своих индивидов и соответствующей системой специальных понятий» [Коровушкин 2005, 12]. Являясь одной из функциональных разновидностей высокоразвитого литературного языка, ЯСЦ выполняет наиболее значимые функции: эпистемическую (отражение действительности и хранение знания), когнитивную (получение нового знания о действительности), коммуникативную (передача специальной информации).

В отечественном языкознании словообразовательные проблемы систем русского и английского языков особенно активно исследуют с конца 1960-х гг. (Э.А. Балалыкина, Г.А. Николаев (1985), Е.А.Земская (1983, 2000, 2005, 2008, 2010), В.В.Лопатин (1963, 1977, 1979), А.А.Радченко (1975), Е.В.Сенько (1980), И.С.Улуханов (1967, 1992, 2004, 2005, 2007), Н.М.Шанский (1968, 1970), В.Н.Трибунская (1980), Л.А.Хахам (1968)), поскольку именно с этого времени все больше наблюдается необходимость языковой объективизации новых научно-технических понятий, стимулируемая постоянным и интенсивным пополнением лексического фонда языков для специальных целей. Особая значимость исследований в области специализированной лексики определяется той ролью, которую играет в настоящее время межъязыковая специализированная коммуникация (см. Б.Н. Головин, В.П. Даниленко, Т.Л. Канделаки, Л.А. Капанадзе, Р.Ю. Кобрин, В.М. Лейчик, Э.Ф. Скороходько, А.В. Суперанская, Н.В. Васильева и многие другие).

Изучение словообразовательных процессов в различных формах языка в рамках теории номинации современного периода осуществляется в настоящее

¹ LSP – Language for Special Purposes – язык для специальных целей, средство коммуникации в рамках определенной профессиональной сферы.

время особенно активно. Препозитивные морфемы со значением диминутивности/аугментативности изучали в ряде монолингвальных исследований на материале русского языка (К.Глушков (1989), В.В. Дьяченко (1987), С.Злачева-Кондрашова (1993), Е.Калишан (1980), Й.Митурска-Бояновска (2011), З.А. Потиха (1988), Е.Э.Хамидуллина (1995), Н.А.Хомула (1993)). Социолингвистический аспект словообразовательных процессов представлен в монографии «Русский язык и советское общество. Лексика современного русского литературного языка» (1968), а также в работах И.Ф.Протченко «Лексика и словообразование. Социолингвистический аспект» (1984).

Однако проблемы семантического и деривационного потенциала препозитивных морфем со значением диминутивности/аугментативности в составе русских и английских терминов в сопоставительном аспекте еще не нашли должного научного освещения.

Актуальность исследования определяется, с одной стороны, недостаточной разработанностью и неоднозначностью понимания препозитивных морфем со значением диминутивности/аугментативности, а с другой стороны – ростом их продуктивности в русском и английском языках, а также отсутствием их всестороннего описания в системе ЯСЦ. Более того, термины, в состав которых входят изучаемые препозитивные морфемы греко-латинского происхождения, характеризуются емким номинативным потенциалом, позволяющим отобразить широкое многообразие обозначаемых реалий. Это подтверждается не только их анализом как терминологических единиц, но и высокой информативной ролью в специализированных дискурсах. Возникновение у морфем греко-латинского происхождения коррелятов в виде самостоятельных слов, которые становятся исходным словом для нового словообразовательного гнезда, поднимает проблему влияния словообразовательных процессов на явление распада морфемы на омонимы.

В настоящее время назрела необходимость систематизации аккумулированного материала, анализа деривационного потенциала морфем со значением диминутивности/аугментативности и структурно-семантических характеристик терминов, их содержащих, поскольку вместе с развитием профессиональной коммуникации возрастает важность «согласованности» специальной лексики и терминологии, используемых специалистами в различных странах [Vogel 2004], а современная ситуация профессионального международного общения диктует определенные требования, для выполнения которых необходимым является не только правильное оформление единиц языка профессиональной коммуникации, эквивалентность их значений, но и соответствие стандартам этнокультуры (локализация²).

Сопоставительное описание терминологических единиц различных языков, в состав которых входят препозитивные морфемы греко-латинского происхож-

² Локализация предполагает адаптацию текста к местным условиям [Шахова 2001], осуществление изменений на формальном уровне текста с целью приведения его в соответствие со стандартами этнокультуры и языка.

дения со значением диминутивности/аугментативности, дает возможность выявить и объяснить особенности строения и специфику номинации в каждом из языков. При этом мотивационная номинация составляет особый пласт проблем: ее закономерности, реализованные в словообразовательных процессах терминов, свидетельствуют о глубинном единообразии и/или многообразии процессов терминологической номинации в различных языках. Основаниями мотивационной номинации рассматриваемых терминологических единиц, в состав которых входят изучаемые препозитивные морфемы греко-латинского происхождения, оказываются их связи, производные от культурных архетипов и логико-семантических отношений.

Объектом исследования являются термины русского и английского языков, имеющие в своем составе одну из 32 препозитивных морфем греко-латинского происхождения (по 16 единиц соответственно): *архи-* / *archi-*, *гига-* / *giga-*, *гипер-* / *hyper-*, *гипо-* / *hypo-*, *макро-* / *macro-*, *макси-* / *maxi-*, *мега-* / *mega-*, *микро-* / *micro-*, *мини-* / *mini-*, *мульти-* / *multi-*, *нано-* / *nano-*, *пико-* / *pico-*, *поли-* / *poly-*, *супер-* / *super-*, *ультра-* / *ultra-*, *экстра-* / *extra-*.

Предметом исследования являются формально-номинативные (дистрибутивно-валентные, словообразовательные) и содержательные (мотивационно-номинативные) свойства препозитивных морфем греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности в составе терминов языка для специальных целей. Формально-номинативные свойства изучаемых языковых единиц образуют внешний пласт их изучения, внешний срез номинации, в то время как содержательные свойства формируют и отображают внутренний план их исследования.

Основными *критериями отбора* препозитивных морфем со значением диминутивности/аугментативности послужили: 1) наличие двух или более значений у препозитивной морфемы, которые рассматриваются как полисемичные хотя бы в одном из исследованных словарей; 2) релевантность морфемы на словообразовательном уровне, т.е. её вычленимость на современном этапе словообразования.

Применение означенных критериев позволило исключить из материала исследования: 1) префиксальные морфемы, значения которых ограничены их моносемичностью в языке математики ((тера- (10^{12}), пета- (10^{15}), экса- (10^{18}), зетта- (10^{21}), йотта- (10^{24}), фемто- (10^{-15}), атто- (10^{-18}), зепто- (10^{-21}), йокто- (10^{-24}), санти- (10^{-2}), дека- (10^1), гекто- (10^2), кило- (10^3), деци- (10^{-1}), санти- (10^{-2}), милли- (10^{-3})); 2) препозитивные морфемы, не вычленимые в современном русском и английском словообразовании (этимологически производных существительных, утративших членимость при заимствовании: *декада*, *миниатюра*, *децима*, *гипотеза*, *гипотенуза*, *superb*, *supernal*, *supervene*, *superior* и др.).

Корреляты морфем в виде самостоятельных слов (*макси*, *мини*, *супер*, *ультра*, *экстра*, *extra*, *hyper*, *hypo*, *macro*, *maxi*, *mega*, *micro*, *mini*, *multi*, *nano*, *poly*, *super*, *ultra*) рассматриваются отдельно (см. главу 1).

Материалом исследования послужили более 5000 терминологических единиц русского и английского языков, содержащих препозитивные единицы греко-латинского происхождения, извлеченные методом сплошной выборки из различных лексикографических источников (толковых, энциклопедических словарей, словарей общей и специальной лексики), а также Национального корпуса русского языка и Британского национального корпуса. К исследованию также была привлечена картотека автора, содержащая более 7000 иллюстраций функционирования указанных терминов в специализированном дискурсе.

В основу работы положена следующая **гипотеза**:

Препозитивные морфемы греко-латинского происхождения *архи-* / *archi-*, *гига-* / *giga-*, *гипер-* / *hyper-*, *гипо-* / *hypo-*, *макро-* / *macro-*, *макси-* / *maxi-*, *мега-* / *mega-*, *микро-* / *micro-*, *мини-* / *mini-*, *мульти-* / *multi-*, *нано-* / *nano-*, *пико-* / *pico-*, *поли-* / *poly-*, *супер-* / *super-*, *ультра-* / *ultra-*, *экстра-* / *extra-*, являясь морфологическими средствами выражения значения аугментатива и диминутива и имея определенные этимологические, структурно-семантические и валентностные характеристики, проявляют в составе терминов в системах русского и английского языков значительную асимметрию.

Цель исследования – выявление и описание общего и различного в этимологических, структурно-семантических и валентностных характеристиках препозитивных морфем греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности в составе терминов русского и английского языков для специальных целей.

Поставленная цель конкретизируется в следующих **задачах**:

- установить состав изучаемых терминологических единиц русского и английского языков, в который входят препозитивные морфемы греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности;
- описать морфемный статус указанных препозитивных единиц в изучаемых системах современного русского и английского языков;
- рассмотреть словообразовательное значение данных единиц;
- изучить указанные морфемы в историко-эволюционном аспекте;
- исследовать структурно-семантические характеристики терминов русского и английского языков для специальных целей, содержащих препозитивные морфемы греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности;
- изучить валентностные характеристики анализируемых морфем в составе терминов, т.е. выявить и описать деривационные модели производных с данными морфемами;
- установить симметрию и асимметрию семантического и деривационного потенциалов изучаемых единиц русского и английского языков в терминах русского и английского языков для специальных целей.

Научная новизна работы заключается в выявлении и описании специфики отражения системной организации языка и его строя в русских и английских

терминах, содержащих препозитивные морфемы греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности.

Теоретическая значимость исследования заключается в выявлении спектра семантического и деривационного потенциалов препозитивных морфем греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности в составе терминов языка для специальных целей.

Практическая значимость данного исследования состоит в том, что его результаты могут найти применение в лексикографическом описании префиксов/префиксоидов; кроме того, материалы исследования и полученные выводы могут быть использованы в курсах лексикологии современного русского и английского языков, а также при подготовке спецкурсов по проблемам дериватологии.

В работе использовались следующие **методы исследования**: описательный метод (синхронно-диахронический), деривационный анализ, компонентный (семантический) анализ, сравнительный (сопоставительный) анализ.

Выполненное исследование базируется на положениях, развиваемых в следующих областях языкознания:

- социолингвистика и социальная стратификация языка (Л.И. Баранникова, Г.О. Винокур, Н.М. Гладкая, М.А. Грачев, С.В. Гринев, Т.Л. Канделаки, В.П. Коровушкин, Н.П. Кузьмин, В.М. Лейчик, Л.И. Скворцов, А.Д. Хаютин и др.);

- терминоведение и теория термина (О.С. Ахманова, С.Т. Бархударов, М.Г. Бергер, Ф.М. Березин, О.И. Блинова, В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, В.Г. Гак, Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лотте, Л.А. Манерко, А.А. Реформатский, А.И. Смирницкий, А.В. Суперанская, С.Д. Шелов, Л.В. Щерба и др.);

- общая теория словообразования (И.В. Арнольд, Э.А. Балалыкина, Г.О. Винокур, Е.А. Земская, П.М. Каращук, Е.С. Кубрякова, М.В. Панов, В.В. Лопатин, Г.А. Николаев, И.С. Улуханов, Н.М. Шанский);

- лексикология русского языка (О.С. Ахманова, Э.А. Балалыкина, Н.М. Шанский, Е.А. Земская, М.В. Китайгородская, Е.Н. Ширяев, Ю.А. Гвоздарёв, Л.В. Николенко);

- лексикология английского языка (А.И. Смирницкий, П.М. Каращук, Р.Е. Кац, И.В. Арнольд, Р.З. Гинзбург, М.А. Кашеева, П.В. Царев, Г.Б. Антрушина, И.В. Зыкова, D. Crystal, Hans. Marchand, S.C. Monson);

- лексическая семантика (Н.Ф. Алефиренко, Ю.Д. Апресян, Е.Г. Беляевская, В.В. Виноградов, Е.А. Земская, О.П. Ермакова, И.С. Улуханов, М.Н. Янценецкая, М.А. Кронгауз, F.R. Palmer);

- контрастивная лингвистика и сравнительно-сопоставительное языкознание (Л.К. Байрамова, Л. Блумфилд, В.Г. Гак, В.Ф. Гумбольдт, О. Есперсен, Т.В. Гамкрелидзе, В.В. Иванов, В.И. Карасик, А.Е. Кибрик, Дж. Лайонз, Ю.В. Рождественский, А.Г. Садыкова, М.И. Солнышкина, И.А. Стернин,

А.А. Холодович, Г. Хойер, Г. Франкфорт, Н.Н. Фаттахова, Д. Уилсон, Т.В. Якобсен, Е. Bates, I. Bretherton, D.E. Brown, J.H. Greenberg, L.S. Snyder, В.Н. Ярцева и др.).

Основные выводы диссертации отражены в **положениях, выносимых на защиту**:

1. В составе терминов русского и английского языков изучаемые препозитивные единицы греко-латинского происхождения со значением диминутивности/аугментативности, совмещая количественную номинацию со значением оценки объекта, представляют собой морфологическое средство выражения модификационных категорий интенсивности, меры, нормы.

2. Препозитивные единицы соотносятся в латинском и древнегреческом языках: 1) с наречиями / предлогами *супер-* / *super-*, *экстра-* / *extra-*, *гипер-* / *hyper-*, *ультра-* / *ultra-*; 2) с наречиями: *поли-* / *poly-*; 3) с приставками: *гипо-* / *hypo-*, *архи-* / *archi-*; 4) с прилагательными, в том числе с формами превосходной степени прилагательных: *макро-* / *macro-*, *мега-* / *mega-*, *гига-* / *giga-*, *микро-* / *micro-*, *мульти-* / *multi-*, *макси-* / *maxi-*, *мини-* / *mini-*; 5) с существительными: *пико-* / *pico-*, *нано-* / *nano*.

3. Межъязыковая асимметрия семантического потенциала препозитивных морфем со значением диминутивности/аугментативности в русском и английском ЯСЦ, состоящая в том, что в русском языке наибольший семантический потенциал принадлежит морфемам *супер-* и *экстра-*, в английском языке – *super-*, *extra-*, *hyper-*, *archi-*, *ultra-*, обусловлена присущими им дистрибутивно-валентностными параметрами.

4. Межъязыковая симметрия препозитивных морфем со значением аугментативности/диминутивности в составе изучаемых терминов реализуется в их поливалентности, детерминируемой объемом семантического потенциала: чем больше объем значений, тем шире валентность.

Апробация. Содержание исследования нашло отражение в 5 научных публикациях, в том числе в 3 статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность темы, определяются цели и задачи, объект и предмет исследования, характеризуются ее научная новизна, теоретическая и практическая значимость, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «**Единицы языка для специальных целей: теоретические основы изучения**» излагаются теоретические основы исследования, предлагается обзор современной научной парадигмы в области терминоведения, словообразования, сопоставительного языкознания.

Показано, что система изучаемых терминологических номинаций с препозитивным элементом со значением диминутивности/аугментативности как результат познавательной и классифицирующей деятельности профессионального социума представляет собой множество терминов специального языка, в которых наименование референта усложнено дополнительными семантическими характеристиками. При этом мотивационным признаком (мотивировочным признаком, признаком номинации, номинативным признаком) как некоторым свойством референта, положенным представителями социума в основу номинации, являются оценка объема, размера, значимости референта в существующей в обществе системе норм, мер и количественности.

Утверждается, что в терминологии ЯСЦ широкое распространение имеют производные слова, построенные по существующим правилам словообразования. Функции словообразующих морфем в терминологии несколько шире, чем в общелитературном языке, поскольку, будучи специализированными на выражении определенных значений в определенных терминосистемах, словообразующие морфемы в терминологии выполняют классифицирующую функцию [Даниленко 1976, 59].

В первой главе также показано, что рассматриваемые препозитивные единицы в составе терминов ЯСЦ имеют модификационное словообразовательное значение, поскольку значения мотивированных слов содержат ряд дополнительных модифицирующих признаков. При этом значение диминутивности/ аугментативности рассматривается как одна из реализаций философских категорий количества, меры и нормы.

Подробно описаны функциональные характеристики морфем, исследуемых в представленной работе. Утверждается, что в современной лингвистике данные морфемы определяются по-разному: относятся к префиксам или к корневым морфемам, либо имеют обобщенные наименования («префиксы языков науки и техники», «корни особого рода», «связанные корни», «связанные корневые компоненты интернационального характера», «комбинирующиеся формы», «части интернациональных сложных слов», «греческие и латинские знаменательные морфемы», «иноязычные элементы» и т.п. (А.И. Смирницкий, Г.В. Аликаева, В.В. Дьяченко, А.А. Бондаренко, G. Gougenheim, V. Muller, L. Vaueг и др.). Кроме того, в ряде работ данные морфемы получают наименования, раскрывающие их «переходный» характер: «полуаффикс», «аффиксоид», «префиксированный словоэлемент», «префиксированная основа», «агглютинатор», «субаффикс» (Н.М. Шанский, М.Д. Степанова, В.П. Григорьев, Е.А. Крашенинникова и др.).

Во второй главе **«Препозитивные морфемы со значением диминутивности/аугментативности в системах русского и английского языков для специальных целей»** на широком иллюстративном материале показан спектр модификационных словообразовательных значений изучаемых препозитивных морфем со значением диминутивности/аугментативности, реализуемых ими в составе терминов ЯСЦ.

К аугментативным препозитивным единицам относятся *архи- / archi-, гига- / giga-, супер- / hyper-, макси- / maxi-, макро- / macro-, мега- / mega-, мульти- / multi-, поли- / poly-, супер- / super-, ультра- / ultra-, экстра- / extra-*. К диминутивным препозитивным единицам относятся *гипо- / hypo-, микро- / micro-, мини- / mini-, нано- / nano-, пико- / pico-*.

Количественное значение аугментативов реализуется при передаче идей увеличения какого-либо параметра и интенсивности:

(1) *Очевидно, что публичный порядок отражает фундаментальные экономические, правовые, нравственные, политические, религиозные стандарты устройства каждого государства или экстра-национального сообщества*. [<http://www.ruscorpora.ru>].

(2) *It also aims to describe the role of Christianity in a pluralistic, multifaith society.* – Его целью также является описание роли христианства в плюралистическом обществе, в которое входят представители разных вероисповеданий. [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>].

В примерах (1) и (2) аугментативные препозитивные единицы отражают идею большой численности того, что обозначено корневыми морфемами: *экстра-национальное сообщество* – сообщество, в которое входит большое число национальностей; *multifaith society* – общество, в котором люди являются представителями разных религиозных объединений.

Количественное значение диминутивов реализуется при передаче идей уменьшения какого-либо параметра и снижения интенсивности:

(3) *Поскольку на лаборатории будет автономная мини-электростанция, марсоходу не нужно будет полагаться на слабую энергию, вырабатываемую солнечными батареями*. [<http://www.ruscorpora.ru>].

(4) *This focus on the microlevel of social or community structure discourages stereotypical generalisations.* – Это внимание, сосредоточенное на микроуровне социальной и общественной структур, заставляет отказаться от стереотипных обобщений. [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>].

В примере (3) препозитивная единица *мини-* выражает идею уменьшения размеров того, что обозначено корневой морфемой; в примере (4) диминутивная единица *micro-* передает идею уменьшения масштабов того, что обозначено корневой морфемой.

Количественное значение препозитивных единиц может осложняться оценочным значением: количественно-оценочное значение аугментативов реализуется при передаче идей повышения значимости и эффективности, а также преувеличения определенного параметра:

(5) *Убивая гамма-излучением или актиномицетами клеточные ядра на разных стадиях развития, он сумел поймать тот изумительный, архиважный момент, когда начинается синтез рибонуклеиновой кислоты – РНК – и белка, то есть когда начинают работать гены*. [<http://www.ruscorpora.ru>].

(6) *The computer, a high performance ultramodern machine, was bought with £2,000 given by Northallerton and district Diabetic Club.* – На сумму 2 тыс. фунтов

стерлингов, предоставленную Норталлертоном и региональным диабетическим клубом, был куплен компьютер – ультрасовременная машина высокой производительности. [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>].

В примере (5) посредством морфемы *архи-* передается идея повышения значимости описываемого момента. В примере (6) аугментатив *ultra-* выражает идею преувеличения представляемой характеристики.

Количественно-оценочное значение диминутивов реализуется при передаче идей снижения значимости и эффективности, а также преуменьшения определенного параметра:

(7) Там есть и переполненные нано-урожаем закрома Родины. [<http://www.ruscorgora.ru>].

(8) А тем временем сама Мария к своим мини-профессиям в качестве модельера и создателя духов решила добавить и публицистику [<http://www.ruscorgora.ru>].

В примерах (7) и (8) количественное значение диминутива сочетается с оценочным значением – с иронией.

Третья глава «**Структурно-семантические и валентностные характеристики препозитивных морфем со значением диминутивности/аугментативности в составе терминов русского и английского языков**» посвящена изучению семантических характеристик и деривационного потенциала изучаемых единиц языка.

Рассматриваемые в работе русские и английские препозитивные морфемы, восходящие к греко-латинским языковым элементам, характеризуются гораздо большей семантической ёмкостью и разнообразием значений по сравнению с исконными морфемами латинского и древнегреческого языков.

▪ **Архи- / archi-**

Архи- в русском языке имеет два значения:

1. «Главный, старший (по иерархии / по значимости)»:

• в составе существительных и производных от них прилагательных, в том числе являющихся обозначениями духовных званий: *архидиакон* (в православии – «главный диакон при епископе; старший диакон в монашеском духовенстве»), *архиважный*; *архидьяконский* («свойственный архидиакону»).

2. «Архетипический / примитивный»:

• в составе существительных – биологических и палеонтологических терминов: *архибласт* (биол.); *архибентос* (палеонол.).

Архи- в русском языке соединяется с основами:

• прилагательных:

выделено четыре относительных прилагательных, три из которых имеют в своих значениях семантический признак «имеющий отношение к духовным лицам» (*архидиаконский*, *архиепископский*, *архипастырский*), а прилагательное *архихламидный* является обозначением биологического признака и относится к терминосистеме биологии;

- существительных:

1) обозначающих живые организмы и принадлежащих к терминосистемам медицины и биологии: *архигаструла* (мед.), *архикарп* (биол.);

2) обозначающих звания духовенства: *архипастырь*, *архисинагог*;

3) собирательных, содержащих в своих значениях семантический признак «относящийся к духовному званию»: *архидиаконство*, *архиепископство*.

Archi- (arch-) имеет четыре основных значения в английском языке:

1. «Главный, старший, ведущий, первый по порядку, в том числе иерархическому»:

- в составе существительных, обозначающих лиц, выполняющих определенные действия, деятелей, агентов действий: *arch-artist* (ведущий художник); *arch-builder* (ведущий строитель);

- в составе существительных и производных от них прилагательных, являющихся обозначениями титулов, должностей, духовных и воинских званий: *archipresbyter* (главный пресвитер); *arch-beadle* (главный университетский педель).

2. «Архетипический» / «примитивный»:

- в составе биологических, палеонтологических и антропологических терминов-существительных и прилагательных: *archiblast* (архибласт); *archinephron* (мезонефрос, вольфово тело, первичная почка); *archipterigian*.

3. «Наихудший»:

- в составе существительных с отрицательной коннотацией: *arch-agitator* (подлый агитатор); *arch-buffoon* (жалкий шут).

4. «Первый во времени, прототипичный»:

- в некоторых устаревших существительных: *arch-father* (праотец); *arch-founder* (праоснователь).

Морфема **archi-(arch-)** в английском языке присоединяется к основам:

- прилагательных:

1) относительных, обозначающих анатомические или биологические признаки: *archichlamydeous* (биол. архихламидный);

2) относительных с семантическим признаком «имеющий отношение к духовным лицам»: *archidiaconal* (относящийся к архидьякону);

- существительных:

1) с анатомическим значением: *archicortex* (биол. старая кора (головного мозга));

2) обозначающих агента действия: *archenemy* (заклятый враг; (the Archenemy) враг рода человеческого; дьявол, сатана);

3) собирательных, содержащих в своих значениях семантический признак «относящийся к духовному званию»: *arch-flamenship* (архипастырство).

▪ **Giga- / giga-**

Морфемы **giga- / giga-** используются в составе названий единиц измерения со

значением 10^9 : *гигабит* / *gigabit* (комн.); *гигабайт* / *gigabyte* (комн.).

Гига- / **giga-** присоединяются в основном к существительным, обозначающим единицы измерения: *гигатонна* / *gigaton*.

В английском языке следует также отметить случай употребления приставки *giga-* с аббревиатурой: *gigaMACs/s* [сокр. от *Multiply-And-aCcumulate operations per second*] (число операций умножения-накопления в секунду, показатель быстродействия процессора).

▪ **Гипер-** / **hyper-**

Гипер- в русском языке передает идею превышения нормы, чрезмерного увеличения:

- в составе существительных и прилагательных – преимущественно терминов (психологических, медицинских, компьютерных, физических, математических): *гиперопека* (псих. «чрезмерная опека»); *гиперлипидемия* (мед.); *гиперматрица* (мат.).

Морфема **hyper-** в английском языке имеет следующие значения:

1. «Сверх / вне / за пределами того, что обозначено вторым элементом»:

- в составе прилагательных и существительных: *hyper-constitutional* (выходящий за пределы действия Конституции); *hyper-base* (гиперцоколь);

- в составе музыкальных терминов – названий музыкальных тонов: *hyper-dorian* (гипердорический); *hyper-ionic* (гиперионический);

- в составе математических терминов: *hyper-complex* (гиперкомплексный); *hyper-conic* (гиперконический).

2. «Чрезвычайно, чрезмерно / слишком»:

- при образовании прилагательных (а также образованных от них наречий), существительных и некоторых глаголов: *hyper-accurate* (сверхточный); *hyper-acuteness* (чрезмерная острота); *hyperdeify* (чрезмерно боготворить);

- в составе медицинских терминов: *hyper-albuminosis* (гиперпротеинемия); *hyper-aemia* (гиперемия).

3. Hyper- определяет второй элемент и обозначает его как более высокий по положению, порядку или степени:

- в составе химических терминов, обозначающих самые сложные соединения кислорода в ряду: *hyperoxide* (перекись).

Морфемы **гипер-** / **hyper-** присоединяются к основам:

- существительных:

1) абстрактных, обозначающих физические процессы / психические свойства живого организма, в том числе патологические процессы и свойства: *гиперактивность* / *hyperactivity* (мед., биол., псих.);

2) абстрактных, обозначающих экономические процессы и явления: *гиперинфляция* / *hyperinflation* (экон.);

3) абстрактных, обозначающих направления в искусстве и научные дисциплины: *гипералгебра* / *hyperalgebra* (радио-эл.), *гиперреализм* / *hyperrealism*;

4) абстрактных существительных, обозначающих физические свойства референтов: *гиперцвет* / *hypercolor* (физ.);

5) обозначающих геометрические фигуры, элементы черчения, текстовые элементы / единства: *гиперконус* / *hypercone* (физ.), *гиперфрагмент* / *hyperfragment* (физ.);

б) с локативным значением: *гиперцоколь* / *hyper-base*;

• прилагательных:

1) качественных: *гиперактивный* / *hyperactive*;

2) относительных, обозначающих количественные характеристики: *гиперзвуковой* / *hyperacoustic* (физ.);

3) относительных с локативным значением: *гиперареальный* / *hyperareal*.

▪ *Гипо-* / *гипо-*

Морфемы *гипо-* и *гипо-* добавляют в значения производных с ними слов семантический признак «под / ниже нормы или того, что обозначено вторым элементом»:

• в составе прилагательных, в которых *гипо-* / *гипо-* находятся в отношениях препозиции к объекту, подразумеваемому во втором элементе: *гипобазальный* / *hypobasal*; *гипобранхиальный* (*hypobranchial*); *гиподермический* (*hypodermic*);

• в составе существительных, в которых *гипо-* / *гипо-* определяют второй элемент и обозначают его как более низкий по положению, порядку или степени: *гипобласт* / *hypoblast* («первичная энтодерма»);

• в составе музыкальных терминов – названий музыкальных тонов: *гиподорический* (*hypodorian*); *гипоионический* (*hypolydian*);

• в составе медицинских терминов, представляющих собой антонимы терминов с морфемами *гипер-* / *hyper-* из аналогичной группы: *гипопротеинемия* / *hypoalbuminosis*; *гипоремия* / *hypoaemia*;

• В английском языке – в составе химических терминов, обозначающих более низкие соединения кислорода, чем те, которые названы простым именем без *гипо-*: *гипосерная кислота* (*hypo-sulphurous acid*); *гипованадиевая окись* (*hypovanadic oxide*).

Морфема *гипо-* в русском языке и *гипо-* в английском языке присоединяются к основам:

• относительных прилагательных, обозначающих преимущественно физические характеристики и психические свойства: *гипоаллергенный* / *hypoallergenic*, *гипоосмотический* (мед), *гипоаналитический* (мат. о функции);

• существительных:

1) абстрактных, обозначающих физические процессы / психические свойства живого организма, в том числе патологические процессы и свойства: *гипоактивность / hypoactivity* (пониженная активность), *гипоосмолярность*, *гипоакузис (мед. гипакузия, тугоухость)*;

2) обозначающих химические элементы и соединения: *гипокислота - hypochloric acid*, *гипобромит / hypobromite* (соль бромоватисто-кислая).

▪ **Макро- / macro-**

Морфемы **макро-** / **macro-** имеют значения «большой / широкий / долгий»:

• в составе прилагательных и существительных, представляющих собой научно-технические термины, обозначающие объекты / явления большого размера / масштаба либо включающие в себя объекты / явления того же порядка, но меньшие по размеру / масштабу. В значения некоторых терминов морфемы **макро-** / **macro-** добавляют семантический признак «качество, присущее в высокой степени»: *макроэкономический / macro-economic* (экон. «свойственный макроэкономике, характерный для неё»); *макрорасширение / macroexpansion* (комп.); *макрозерно / macrograin* (физ.).

• Медицинские термины, образованные с помощью морфем **макро-** / **macro-**, имеют семантический признак «больше / в большей степени по сравнению с нормой»: *макроцефал / macrocephal* («человек с ненормально большой головой»); *макрогнатия / macrognathia* («увеличение нижней челюсти»).

Морфемы **макро-** / **macro-** присоединяются к основам:

• существительных:

1) абстрактных, являющихся названиями научных дисциплин / направлений: *макроэкономика / macroeconomics*, *макросоциология / macro-sociology*;

2) абстрактных, обозначающих социальные процессы / характеристики: *макродемография / macrodemography* (экон.), *macrodisequilibrium* (экон. макроэкономическое неравновесие);

3) обозначающих различные текстовые единства: *макрокоманда / macroinstruction* (комп.), *макросообщение / macro-message* (тел.);

4) обозначающих физические / биологические процессы: *макрокоррозия / macrocorrosion* (тех.), *макрогенерация / macrogeneration* (комп.);

5) обозначающих физические характеристики: *макронеустойчивость / macroinstability* (физ.), *макровязкость / macroviscosity* (физ.);

6) обозначающих неодушевленного агента / средство действия: *макродвигатель / macroactuator* (тех.), *макрорегистратор / macrorecorder* (комп.);

7) обозначающих клетки / компоненты клеток живого организма: *макроферменты / macroenzymes* (мед.);

• причастий настоящего времени (в английском языке): *macrocoding* (комп. макропрограммирование), *macroengineering* (тех. проектирование крупногабаритных конструкций).

▪ **Макси- / taxi-**

Морфемы **макси-** / **taxi-** употребляются в составе существительных со значением «очень длинный / большой»: *максикольцо / taxicircle* (биол. в ДНК – «кинетопласта трипаносоматид»); *макси-юбка / taxi-skirt*.

Английская морфема **taxi-** имеет еще два значения: 1) «много / больше, чем обычно»: *taxi-taxi* (многоместное такси); 2) «интенсивный / массовый»: *taxi-devaluation* (массовое обесценивание).

Морфемы **макси-** / **taxi-** являются продуктивными; они присоединяются к основам существительных с конкретной семантикой: в русском языке – *макси-юбка, максикольцо*, в английском языке – *[Maxi]-Cab*.

▪ **Мега- / mega-**

Морфемы **мега-** / **mega-** имеют значение «огромный»:

• в составе существительных и прилагательных, преимущественно научно-технических терминов, в которых **мега-** / **mega-** несет значение интенсификации размера / качества / важности объекта / явления, обозначенного вторым элементом: *мегабар / megabar* (физ.), *мегацефалический / megacephalic / megacephalous* (мед.);

• в составе существительных, обозначающих единицы измерения со значением 10^6 (1 миллион): *мегабар / megabar* (единица давления); *мегабит / megabit* («миллион бит», единица количества информации).

Морфемы **мега-** и **mega-** присоединяются к основам:

• существительных:

1) обозначающих единицы измерения и являющихся интернациональными терминами: *мегаэлектрон-вольт / megaelectronvolt* (физ.), *мегагаусс / megagauss* (физ.);

2) обозначающих живые органы (в английском языке): *megabladder* (мед. чрезмерно увеличенный в объеме мочевой пузырь, *мегалоцистис*);

• причастий настоящего времени (в английском языке): *megamarketing* (марк. *мегамаркетинг*).

В английском языке **мега-** входит в состав телескопической единицы *megaplex* (*мегаплекс* (многоэкранный кинотеатр)): *mega + complex*.

▪ **Микро- / micro-**

Морфемы **микро-** / **micro-** имеют значение «сверхмалый (по размеру)»:

• в составе прилагательных и существительных, представляющих собой научно-технические термины, обозначающие объекты / явления малого размера / масштаба либо включаемые в объекты / явления того же порядка, но большие по размеру / масштабу. В значения некоторых терминов морфемы **микро-** / **micro-** добавляют семантический признак «качество, присущее в низкой степени»: *микроэлектронный / microelectronic*; *микросреда / microenvironment* (биол., экон.);

• медицинские термины, образованные с помощью морфем **микро-** / **micro-**,

имеют семантический признак «меньше / в меньшей степени по сравнению с нормой»: *микроцефал / macrocephal* («человек с ненормально маленьким черепом»).

Морфемы *микро-* / *micro-* присоединяются к основам:

• существительных:

1) абстрактных, являющихся названиями научных дисциплин / направлений / методов исследования: *микроангиография / microangiography* (мед.), *микробиология / microbiology*;

2) абстрактных, обозначающих социальные процессы / характеристики / действия: *микрореперть / microsensus* (экон.), *микрокоммерция (микроторговля) / microcommerce* (комп.);

3) обозначающих различные текстовые единства: *микрокарта / microcard* (тех.), *микроописание / microdescription* (физ.);

4) обозначающих физические / биологические процессы, а также медицинские манипуляции: *микроускорение / microacceleration* (физ.), *микрокапсулирование / microcapsulation* (мед.);

5) обозначающих физические характеристики: *микрочистота / microcleanness* (тех.);

б) обозначающих неодушевленного агента / средство действия: *микровысотомер / micro-altimeter* (тех. для геодезической съёмки), *микробустер / microbooster* (комп. тип процессора ввода-вывода);

• причастий (в английском языке): *microangling [compensation]* (тех. угловая микрокомпенсация); *microalloyed [junction]* (радио-эл. микросплавной переход);

• относительных прилагательных

В данном случае можно говорить об одной регулярной модели: *микро-* / *micro-* + основа прилагательного с семантическим признаком «имеющий отношение к научному направлению / дисциплине / методу исследования»: *микроаналитические [весы] / microanalytical [balance]* (физ.), *микробиологический / microbiologic(al)*.

В английском языке морфема *micro-* может присоединяться к аббревиатурам и усеченным основам: *microamp* (комп. микроампер), *micro-ATX* (радио-эл. стандарт микро-АТХ (на корпуса и материнские платы)), *micro-cap* (экон. микрокапитализация).

▪ *Мини-* / *mini-*

Морфемы *мини-* / *mini-* употребляются при образовании существительных, обозначающих уменьшенную версию того, что обозначено вторым элементом: *мини-приложение / mini-application* (комп. «прикладная программа небольшого объёма»); *мини-отпуск / mini-break*.

Мини- / *mini-* присоединяются к основам существительных:

1) обозначающих объекты / средства, связанные с работой компьютера: *миникомпьютер / mini-computer*, *минидиск / mini disk*;

2) обозначающих транспортные средства / машинное оборудование (характерно для английского языка): *minicoach* (туристский автобус малой вместимости), *minidrill* (малогабаритный сверлильный станок, настольный сверлильный станок).

В английском языке также можно выделить модель *mini-* + *аббревиатура*: *mini-DIN [connector]* (*радио-эл.* соединитель типа *mini-DIN*, миниатюрный цилиндрический многоконтактный соединитель).

▪ *Мульти-* / *multi-*

Морфемы *мульти-* / *multi-* используются в русском и английском языках в составе прилагательных и существительных, добавляя в значении терминов семантический признак «состоящий из множества компонентов определенного вида / обладающий чем-либо в большом количестве»:

мультивалютный / multicurrency («осуществляющийся с использованием различных валют»); *мультидисциплинарный / multidisciplinary (псих.)*.

В английском языке морфема *multi-* используется также при образовании глаголов: *multi-осципу* (совместно проживать (о нескольких семьях в одной квартире, доме гостиничного типа)).

Мульти- в русском языке присоединяется к основам:

• прилагательных:

здесь выделяются относительные прилагательные, образованные от существительных как с конкретной, так и с абстрактной семантикой: *мультивалютный*, *мультимагический*;

• существительных:

отсутствие достаточного количества иллюстраций не позволило выявить регулярные модели: *мульти-* может сочетаться с существительными как с конкретной, так и с абстрактной семантикой (*мультивиза*, *мультивещание*, *мультимиллиардер*).

В английском языке морфема *multi-* присоединяется к основам:

• существительных:

1) обозначающих артефакты: *multi-boot [system]* (*комп.* система с альтернативной загрузкой ОС), *multi-bucket [elevator]* (*мех.* многоковшовый элеватор);

2) обозначающих одушевленных агентов действия: *multi-billionaire* (миллиардер), *multi-defendant [case]* (*юр.* дело с несколькими ответчиками или подсудимыми);

3) обозначающих неодушевленного агента действия, т.е. приспособления, инструменты и т.п.: *multi-attractor [network]* (*комп.* мульти-аттрактор), *multiadapter [plate]* (*мех.* многоадаптерная плита);

4) обозначающих единицы измерения: *multi-bit* (*комп.* многоразрядный);

5) с локативным значением: *multiareal [system]* (мел. многозоновая система), *multi-bay house* (дом секционного типа).

Multi- в английском языке может также присоединяться к усеченным основам существительных / к аббревиатурам: *multi-GeV [accelerator]* (физ. ускоритель для получения частиц с энергией несколько ГэВ), *Multi-tech [Systems]* (компания – производитель аппаратного обеспечения (США));

- прилагательных:

выделена одна регулярная модель – присоединение приставки *multi-* к основам относительных прилагательных с семантическим компонентом «имеющий отношение к национальным единствам»: *multicultural* (относящийся к разным культурам), *multiethnic* (относящийся к разным этническим группам);

- причастий: *multi-charged [particle]* (физ. многозарядная частица); *multicoating* (тех. многослойное изолирующее покрытие);

- глаголов: *multi-click* (комп. мультиклик, многократный щелчок), *multi-count [indictment]* (юр. обвинительный акт из нескольких пунктов).

▪ **Нано- / nano-**

Морфемы **нано-** / **nano-** имеют значение «мельчайший / сверхмалый»:

- в составе существительных – технических терминов, обозначающих объекты очень маленьких размеров / процессы, в которых задействованы элементы мельчайших размеров: *наноадрес / nanoaddress* (комп.); *нанопланктон / nanoplankton* (биол.);

- в составе существительных – названий единиц измерения со значением 10^{-9} : *наноакр / nanoacre* (радио-эл. $4,047 \cdot 10^{-6}$ м² (типичный размер интегральных схем)); *наноампер / nanoampere* (мел.).

Морфемы **нано-** / **nano-** присоединяются к основам существительных:

- 1) обозначающих объекты / средства, связанные с работой компьютера / радио- и телеустройств: *нанотранзистор / nanotransistor* (радио-эл.), *nano slider* (радио-эл. ползунок (магнитной головки нанометровых размеров));

- 2) обозначающих электронные и физические приборы: *нанокomпьютер / nanocomputer* (комп.), *нанолазер / nanolaser* (радио-эл.);

- 3) обозначающих физические процессы / явления: *нанодифракция / nano-diffraction* (физ.);

- 4) обозначающих единицы измерения: *наноакр / nanoacre* (комп.);

- 5) обозначающих технологические процессы: *наночистка / nanofiltration* (тех.), *нанооперация / nanooperation* (комп.).

▪ **Пико- / pico-**

Морфемы **пико-** / **pico-** имеют значение «мельчайший»:

- в составе существительных – технических терминов: *пикосота / picocell* (мел.); *picocomputer* (радио-эл. компьютер с быстродействием более 10^9 операций в секунду);

• в составе существительных – названий единиц измерения со значением «одна триллионная часть» / «one trillionth» (10^{-12}): *пикоампер / picoampere* (тел.); *пикокулон / picocoulomb* (физ.).

Морфемы **пико-** / **пико-** присоединяются к основам существительных:

1) обозначающих объекты / средства, связанные с работой компьютера / радио- и телеустройств: *пикокассета / pico cassette* (тел.), *пикосота / picocell* (тел.);

2) обозначающих электронные и физические приборы: *пикоамперметр / picoampere meter* (физ.), *пикоспутник / picosatellite* (радио-эл.);

3) обозначающих единицы измерения: *пикометр / picometer* (комп.).

▪ **Поли-** / **poly-**

Морфемы **поли-** / **poly-** имеют значения «много / сверх нормы / избыточный / аномальный»:

• в составе прилагательных и существительных, в том числе научно-технических терминов: *полисинтетический / polysynthetic* ((о языке) «такой, в котором существует способ образования сложных слов-предложений путем сложения основ отдельных слов»); *поликлиника / polyclinics* («многопрофильное или специализированное лечебно-профилактическое учреждение для оказания медицинской помощи приходящим больным и больным на дому»).

Морфемы **поли-** и **poly-** присоединяются к основам:

• существительных:

1) обозначающих химические элементы / соединения: *поликислота / polyacid*, *полиакриламид / polyacrylamide*;

2) обозначающих физические / биологические процессы: *полиаденилирование / polyadenylation* (биол.), *поликонденсация / polycondensation* (физ., мед.);

3) обозначающих физические заболевания / патологии: *полиаденит / polyadenitis* (множественное воспаление лимфатических узлов), *полиаденома / polyadenoma*.

▪ **Супер-** / **super**

В русском языке морфема **супер-** имеет следующие значения:

1. «Выше меры / чрезмерно»:

• в составе существительных и прилагательных, обозначающих нечто выше (по качеству) / больше / значительнее того, что обозначено вторым элементом: *супермаркет* («большой магазин самообслуживания»), *супердержава* («государство, относящееся к числу наиболее крупных и экономически мощных, играющее важную роль в мировой политике»); *суперпластичный* («очень пластичный»).

2. «Главный»:

• в составе существительных, в значении которых благодаря **супер-** появляется семантический признак «старшинство в чине или должности»: *суперинтендент* («духовное лицо, стоящее во главе церковного округа (у протестантов)»).

3. Локативное значение – «расположенный над / верхний»:

• в составе существительных и прилагательных с выделенным семантическим признаком: *суперобложка* («бумажная обложка поверх переплета книги»), *суперпозиция* («наложение»).

Супер- прибавляется к основам:

• существительных:

1) абстрактных, относящихся к различным терминосистемам: *супераэродинамика* (физ.), *суперкадр* (тел.), *суперген* (биол.);

2) обозначающих различные технические устройства / инструменты / машины: *супербайк*, *супергрузовик*;

3) одушевленных: *супердети*, *супергерой*;

4) с локативным значением: *супермаркет*, *супермагистраль*;

5) морфологическая структура которых включает другую препозитивную единицу со значением аугментативности/димиутивности: *супермикрокомпьютер* (комп.);

• прилагательных:

1) относительных, относящихся к различным терминосистемам: *суперфинишный* (тех.), *суперсимметричный* (физ.);

2) качественных прилагательных: *суперсовременный*, *суперсостоятельный*.

Морфема **super-** имеет следующие значения:

1. Локативное – «над / на вершине чего-либо / на»:

• в составе прилагательных, в которых *super-* находится в препозициональных отношениях к объекту, обозначаемому вторым элементом: *supercelestial* (заоблачный); *superterrene* / *superterrestrial* (находящийся над поверхностью земли);

• в составе существительных, обозначающих объект, находящийся над тем объектом, который обозначен вторым элементом, или образующий его верхнюю часть: *superhive* (верхняя подвижная часть улья); *superhumeral* (надплечевая часть);

• при образовании глаголов, причастий, прилагательных, а также существительных, обозначающих состояние или действие, добавляя сему «сверху, сверх меры» к значению, выраженному корнем: *superheat* (перегреть); *superfluous* (избыточный, чрезмерный); *superedification* (надстройка); *superstructure* (надстройка).

2. «Выше (в различных переносных значениях): по рангу, качеству, количеству, степени»:

• в составе прилагательных, имеющих значение «за пределами / больше / выше по способностям / степени / качеству того, что обозначено вторым элементом»: *superearthly* (неземной); *superelementary* (выходящий за пределы элементарного);

• при образовании существительных, обозначающих нечто выше /

значительнее / за пределами того, что выражено вторым элементом: *Super-Christ* (кто-то, кто представляется более величественным, чем Христос); *supercomprehension* (более чем простое понимание).

3. В самой / очень высокой степени (in or to the highest or a very high degree):

- в составе прилагательных, наречий, глаголов, причастий, существительных, в том числе «слов-однодневок», в значениях которых выделяется семантический признак «превосходство в качестве / количестве / степени»: *supercool* (переохладить); *superfatted* (пережиренный, перенасыщенный жирами (о мыле)); *superfoliation* (чрезмерный рост листвы); *superfidel* (чрезвычайно верующий);

- в составе глаголов, причастий и существительных, входящих в терминосистему химии и обозначающих высокое содержание вещества, выраженного вторым элементом: *superazot*; *superoxydated*; *superoxygenation*; *superphosphate*.

4. В добавление (к) (in addition, additionally):

- при образовании глаголов, прилагательных и существительных, в значении которых благодаря морфеме *super-* появляется семантический признак добавочности: *Superadd* (прибавлять к уже добавленному); *supertax*.

В английском языке морфема ***super-*** прибавляется к основам:

- существительных:

- 1) абстрактных, которые при прибавлении морфемы *super-* становятся собирательными: *superpower* (сверхдержава);

- 2) абстрактных, обозначающих физические процессы / явления / количественные характеристики, в том числе существительных, входящих в терминологические сочетания: *super-radiation* (физ. сверхизлучение);

- 3) абстрактных, обозначающих процессы, связанные с работой компьютера: *super-resolution* (сверхвысокое разрешение, сверхразрешение);

- 4) абстрактных, обозначающих юридические процедуры: *superannuation* (увольнение по старости; переход на пенсию; исключение переростка из школы);

- 5) обозначающих различные технические устройства / инструменты / машины: *superbike* (супербайк), *supercharger* (мех. нагнетатель, компрессор наддува);

- 6) именами собственными, входящими в терминологические сочетания: *super-Nyquist [rate]* (комп. супернайквистова частота (дискретизации непрерывного канала));

- 7) одушевленных существительных: *superbug* (биол. устойчивая к воздействию антибиотиков бактерия), *superman* (сверхчеловек);

- прилагательных:

- 1) относительных, являющихся физическими характеристиками: *superaerodynamic* (физ. гиперзвуковой);

2) качественных прилагательных: *superacute* (мед. сверхострый (о течении болезни));

- наречий: *superabundantly* (избыточно, более чем достаточно);
- переходных (реже – непереходных) глаголов: *superannuate* (юр. увольнять по старости; переводить на пенсию);
- причастий: *superconducting* (комп., радио-эл. сверхпроводимость); *super-renormalized [theory]* (физ. суперперенормированная теория).

▪ **Ультра- / ultra-**

Морфема **ультра-** имеет в русском языке значение «высшей степени признака, сверх, более какой-либо меры, предела». Морфема встречается в составе слов, принадлежащих технической и общественно-политической терминологии, придает терминам значение крайней степени проявления какого-либо признака: *ультрамикроанализ, ультрамикровесы, ультрарелигиозный*.

Английская морфема **ultra-** употребляется при образовании прилагательных и существительных (реже – глаголов) и имеет следующие значения:

1. «Вне / выше чего-либо / по другую сторону»: *ultramontane* (живущий по ту сторону Альп (об итальянцах)).

2. «Сверх- / очень, чрезвычайно / характеризующийся крайней степенью проявления качества»: *ultra-ambitious* (очень честолюбивый); *ultra-compact* (комп. сверхкомпактный); *ultracapacitor* (комп. ультраконденсатор, суперконденсатор); *ultracentrifuge* (подвергнуть действию ультрацентрифуги).

Морфемы **ультра- / ultra-** присоединяется к основам:

- прилагательных:

1) относительных, описывающих физические характеристики (преимущественно в составе терминологических словосочетаний): *ультравещественное [число] / ultrareal [number]* (мат.);

2) качественных, описывающих физические характеристики (преимущественно в составе терминологических словосочетаний): *ультравысокая [точность] / ultra-high [accuracy]* (тех.);

3) с семантическим компонентом «имеющий отношение к политическому течению»: *ультраконсервативный / ultra-conservative*, *ультралевый / ultra-Left*;

4) с локативным значением (характерно для английского языка): *ultramundane* (запредельный, потусторонний; расположенный за пределами Солнечной системы);

5) обозначающих цвета: *ультрамариновый / ultramarine*;

- существительных:

1) обозначающих политические течения / взгляды: *ультраимпериализм / ultra-imperialism*;

2) обозначающих приверженцев определенных политических взглядов (характерно для английского языка): *ultra-leftist* (ультралевацкий);

3) обозначающих физические процессы / явления, а также медицинские манипуляции: *ультракриотомия / ultracryotomy (мед.), ультрафильтрация / ultrafiltration (физ.)*;

4) обозначающих неодушевленного агента действия, т.е. приспособления, инструменты и т.п.: *ультраконденсатор / ultracapacitor (физ.), ультраразделитель / ultradivisor (физ.)*;

• причастий совершенного вида (в английском языке – причастий прошедшего времени): *ультразамкнутый [класс] / ultraclosed [class] (мат.)*.

Среди регулярных моделей словообразования с морфемой *ultra-* также выделяются модели, в которых данная морфема прибавляется к основам существительных и прилагательных, содержащих морфему *микро- / micro-*: *ультрамикроанализ / ultramicroanalysis (физ.)*.

▪ *Экстра- / extra-*

Морфемы *экстра- / extra-* имеют аналогичные значения в русском и английском языках:

1. Локативное – находящийся вне / направленный вовне / за пределами чего-либо:

• в составе существительных и прилагательных, в том числе психологических, медицинских, биологических терминов: *экстраверсия / extraversion* («тенденция направлять свою энергию вовне, получая от этого удовлетворение»); *экстрапсихический / extrapsychic* («не относящийся к психической сфере»).

2. Высшего / повышенного качества / степени:

• в составе существительных и прилагательных: *экстра-класс* («высший класс»); *extra accuracy* (повышенная точность).

3. Дополнительный, добавочный, повторяющийся:

• в составе существительных, в том числе терминов: *экстра-премия / extrapremium* («дополнительная премия»), *экстракод / extracode* (комп. «короткие подпрограммы внутри операционной системы»).

Морфема *экстра-* в русском языке прибавляется к основам:

• существительных:

выявлено 10 основ абстрактных существительных, из которых только одно в сочетании с *экстра-* не является термином (*экстракласс*), остальные принадлежат к различным терминосистемам: *экстрапремия* (экон.), *экстраверсия* (псих.), *экстракод* (комп.), *экстракопирование* (биол.), *экстрапунитивность* (псих.), *экстраразрешение* (тел.), *экстрасенсорика* (псих.), *экстраток* (радио-эл.), *экстрасеть* (комп.);

• прилагательных:

1) относительных с локативным значением (большое место здесь занимают биологические и медицинские термины): *экстрарегиональный, экстракардиальный*;

2) качественных: *экстражирный* [о шрифте] (*полигр.*), *экстратонкий* [о шрифте] (*полигр.*).

Морфема **extra-** в английском языке прибавляется к основам:

• существительных:

1) абстрактных, обозначающих количественные характеристики: *extra-high-density* (*комп.* со сверхвысокой плотностью (записи));

2) абстрактных с локативным значением: *extracavity* [*wave*] (*физ.* внерезонаторная волна);

3) собирательных: *extra-class* [*license*] (лицензия радиолобителя высшего класса);

4) абстрактных, обозначающих физические процессы: *extra-pressure* [*oil*] (*мех.* масло с противозадирной присадкой);

• прилагательных:

1) относительных с локативным значением: *extra-galactic* [*source*] (внегалактический источник (излучения));

2) относительных, обозначающих анатомические признаки: *extra-articular* (*мед.* внесуставной);

3) относительных, определяющих юридические, академические и политические процессы / явления: *extracurricular* (внепрограммный; необязательный, факультативный; внеаудиторный), *extrajudicial* (*юр., полит.* не относящийся к рассматриваемому делу; неподсудный);

4) относительных, обозначающих высокую степень, интенсивность физических характеристик: *extra-violet* (*мех.* ультрафиолетовый);

5) качественных: *extra-fine* [*halftone*] (*комп.* высокоточный полутон), *extra-hard* [*alloy*] (*мех.* сверхтвёрдый сплав);

• наречий образа действия: *extra-curricularly* (вне программы);

• причастий прошедшего времени: *extracondensed* (*полигр.* экстратонкий (о шрифте)).

Таким образом, в русском языке наибольшей семантической емкостью в составе ЯСЦ отличаются морфемы *супер-* и *экстра-*, в английском языке – *super-*, *extra-*, *hyper-*, *archi-*, *ultra-*. Ряд единиц (*гипер-* / *hyper-*, *макро-* / *macro-*, *мульти-* / *multi-*) расширяют свой семантический потенциал за счет развития новых семантических признаков при образовании слов, принадлежащих к разным терминосистемам.

В **заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, сформулированы основные выводы.

Осуществленное комплексное сопоставительное исследование терминов русского и английского языков для специальных целей, имеющих в своем составе препозитивные морфемы со значением диминутивности/аугментативности, подтвердило, что семантическая независимость изучаемых препозитивных морфем свидетельствует об их сходстве с корневыми морфемами, однако, учитывая, что корневая морфема в слове всегда несет предметно-логическое,

знаменательное значение (наряду с логико-грамматическим), а аффиксы – только логико-грамматическое, деривационное, или категориальное, значение, следует признать термины языка для специальных целей с перечисленными препозитивными морфемами производными, но не сложными словами.

Правомерным считаем деление изучаемых препозитивных морфем на две группы: собственно префиксов, не имеющих в языке самостоятельных коррелятов, и префиксоидов. Экспонентами первой группы являются связанные морфемы: *архи-* / *archi-*, *гига-* / *giga-*, *гипер-*, *гипо-*, *макро-*, *мега-* / *микро-*, *мульти-*, *нано-*, *пико-* / *pico-*, *поли-*, *extra-*, второй – относительно связанные: *макси*, *мини*, *супер*, *ультра*, *экстра*, *extra*, *hyper*, *hypo*, *macro*, *maxi*, *mega*, *micro*, *mini*, *multi*, *nano*, *poly*, *super*, *ultra*. Дополнительной особенностью последних считаем не их словообразовательную нечеткость, а особое оформление слова: данные аффиксы обладают специфическими дистрибутивными особенностями, включая дистантное расположение морфем.

Критериями отнесения препозитивных элементов *архи-* / *archi-*, *гига-* / *giga-*, *гипер-*, *гипо-*, *макро-*, *мега-* / *микро-*, *мульти-*, *нано-*, *пико-* / *pico-*, *поли-*, *extra-* к префиксальным морфемам считаем следующие: 1) образования, включающие данные морфемы, составляют семантический ряд, в котором префиксы выступают с одним и тем же абстрактным значением; 2) данные морфемы не изменяют частеречный статус основы, к которой они присоединяются; 3) данные морфемы могут присоединяться как к исконным, так и к заимствованным основам; 4) данные морфемы обладают большой частотой употребления.

Характерной особенностью исследуемых морфем в составе терминов является то, что наряду с возрастанием их структурной самостоятельности наблюдается расширение их семантического потенциала. Исследуемые препозитивные морфемы представляют собой полисемичные единицы, поскольку каждая из них восходит к единице одного морфологического класса (наречию/предлогу, прилагательному, существительному) либо к соответствующей морфеме (в данном случае – к приставке). Кроме этого, все новые значения изучаемых препозитивных морфем содержат, по крайней мере, один семантический признак, общий с этимологическим значением.

Наибольшим деривационным потенциалом в русском языке обладают единицы *супер-*, *гипер-*, *макро-*, *ультра-*, *микро-*, *мини-*, поскольку они сочетаются с основами нескольких частей речи (преимущественно существительных и прилагательных) либо с основами одной части речи, но принадлежащими к разным семантическим классам. Меньшим деривационным потенциалом обладают единицы *мега-*, *мульти-* и *нано-*; наименьшую валентностную способность имеют единицы *экстра-*, *гипо-*, *архи-*, *поли-*, *макси-*, *гига-* и *пико-*.

В английском языке наибольшую валентностную способность имеют морфемы *super-*, *extra-*, *hyper-*, *macro-*, *multi-*, *ultra-*, *micro-*, *mini-*. В языке для специальных целей они, как правило, сочетаются не только с основами

существительных и прилагательных, но также с основами причастий и глаголов. Меньшим деривационным потенциалом обладают единицы *mega-*, *nano-*. Наименьшей валентностной способностью в языке для специальных целей обладают морфемы *hypo-*, *archi-*, *poly-*, *taxi-*, *giga-*, *pico-*.

В целом можно предположить, что поскольку исследуемые препозитивные единицы являются в той или иной степени продуктивными, в ближайшее время будет наблюдаться тенденция расширения их семантического и валентностного потенциалов.

Перспектива исследования видится в расширении спектра привлекаемых к изучению языков, а также в привлечении к исследованию большего количества морфем для выявления тенденций динамики развития лексики языка для специальных целей.

Основные положения диссертации отражены в следующих **публикациях** автора:

Публикации в ведущих рецензируемых научных журналах

Кадыров Ф.Ф. Вопрос о морфемном статусе языковой единицы «супер»: корень VS префикс / Ф.Ф. Кадыров // Русский язык в школе. – 2012. – № 8 – С. 74-77.

Кадыров Ф.Ф. Эволюция семантики морфем греко-латинского происхождения (на примере морфемы нано-) / Ф.Ф. Кадыров // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. – 2012. – № 133. – С. 120-125.

Кадыров Ф.Ф. Проблемы письменной адаптации производных с морфемой нано- / Ф.Ф. Кадыров // Филология и культура. Philology and Culture. – 2012. – № 1 (27). – С. 35-37.

Публикации в других научных изданиях

Кадыров Ф.Ф. О морфемном статусе нано(-) / Ф.Ф. Кадыров // Проблемы прикладной лингвистики: сборник статей Международной научно-практической конференции. – Пенза: Приволжский Дом знаний, 2008. – С. 77–83.

Кадыров Ф.Ф. Аксиологический потенциал морфемы нано(-) / Ф.Ф. Кадыров // IV Международные Бодуэновские чтения (Казань, 25 – 28 сентября 2009 г.): труды и материалы: в 2 т. / Казан. гос. ун-т; под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2009. – Т. 2: Морфемика, словообразование, грамматика. История языка и диалектология. Лингводидактика. Литературоведение и фольклористика. – С. 30 – 32.

Отпечатано в множительном центре
Института истории АН РТ

Подписано в печать 25.02.2013. Формат 60×84 ¹/₁₆
Тираж 100 экз. Усл. печ. л. 1,75
г. Казань, Кремль, подъезд 5
Тел. 292-95-68, 292-18-09